

Robina SVITLICHNYI, Mykhailo KOSTYUK, Oles Tarasov and one or two other Ukrainian emigre writers, who are members of the "satellite section" of the PEN club, supplied the information on Soviet Ukrainian writers to the PEN club officers. Uncle said they also had included the Soviet news bulletin about SVITLICHNYI and DEYURA, and would be reminded to call attention to the fact that Soviets did not state that the writers had not been arrested.

At yesterday's (13 June) session, Secretary Carver mentioned during his talk the fact that in addition to ^{the official} SVITLICHNYI and DEYURA, they had information from Ukrainian emigre writers to the effect that four other Soviet Ukrainian writers were arrested and that an official inquiry regarding the writers would be made to the Soviets. The Ukrainian emigre writers organization had printed 400 copies of a bulletin containing all available information about DEYURA and SVITLICHNYI, which they were handing out to the PEN congress participants.

A Professor SVOBODA, School of Slavonic and East European Studies, University of London, mailed a lengthy memorandum to the PEN congress in which he gives all available information on the Soviet Ukrainian literary situation. In his memorandum (copy of which Uncle now has) he quotes newspaper reports on DEYURA and SVITLICHNYI, including an article from the 22 April Daily Telegraph by correspondent John Miller who states he interviewed members of the Ukrainian Writers Union, including Yuri KRANATSKY, who said that since SVITLICHNYI was not really a member of the Writers Union, the Union had no intention of defending him but that he did not approve of Soviet writers clandestinely seeking ties with the West (or something to that effect.....the Daily Telegraph is not available here at the library and Uncle doesn't have the article, but only SVOBODA's quote from the article in his memo to PEN). John Miller must be the Western news man referred to in the State Airgram in which it was stated the news man met with acquaintances of DEYURA's and SVITLICHNYI's in Kiev.

SVOBODA evidently is a personal acquaintance of Herbert MARSHALL who did a translation of Yezhovskiy. He mentioned in his letter to Uncle that MARSHALL told him about having received a copy of *Sam Berek Chokani* (the book on Symonakha) which the CASSOWARIES had sent to him. MARSHALL acknowledged receipt of the book by letter. He writes thanked the CASSOWARIES for the book, said he cannot undertake

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHOD EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

John Miller 66

a translation at present because he is working on a translation of Shevchenko's works and something by Yevtushenko, that he received a copy of something Drach wrote from Drach personally and would perhaps consider doing a translation sometime in the future. According to Esale, MARSHALL claims to know Ukrainian.

Some of SYDORSHO's poems and diary have been translated into Italian by a CASSONARI source and has already been submitted to an Italian publisher for printing.....this at no cost to the CASSONARIES. Some of his poetry also is being translated by Vera RICH (London.....she is considered one of the better translators of Ukrainian into English) and it is planned to have the poetry published, in an anthology, by an American publisher, if one becomes interested when the translations are ~~ready~~ made available.